

# Cuatro ciudades italianas en las *Notes de viatge* de Ramon Vilaró i Guillemí

Óscar FERNÁNDEZ POZA

Universidad Complutense de Madrid  
oskarfp20@hotmail.com

## RESUMEN

Este artículo nos acerca a las narraciones de Ramon Vilaró i Guillemí publicadas en la revista *El Teatre Català*, donde narra sus viajes a Italia. En este primer acercamiento nos centraremos en cómo presenta las ciudades que visita.

**Palabras clave:** viaje a Italia, visión de cuatro ciudades: Rimini, Torino, Messina y Padova, descripción de la ciudad.

## ABSTRACT

This article brings over to Ramon Vilaró i Guillemí's stories published in the magazine *El Teatre Català*, where he narrates his trips to Italy. On this first approximation we will centre since he presents the cities that he visits.

**Keywords:** trip to Italy, vision of four cities: Rimini, Torino, Messina and Padova, description of the city.

Los textos de Ramon Vilaró i Guillemí que vamos a presentar en estas páginas aparecen publicados en la revista teatral *El Teatre Català* (1912-1917) a lo largo de un periodo de dos años, desde el 30 de diciembre de 1913 hasta el 18 de diciembre de 1915. A propósito del autor tenemos escasos datos que hemos encontrado en las fuentes básicas para el estudio de la literatura catalana. Era un personaje modernista, inmerso en la vorágine de la vida literaria de fin de siglo, en la que participaba con la celebración de una tertulia realizada en su casa (Riquer 1986: 405). A esa acti-

vidad sólo cabe añadir, de acuerdo con el material recuperado, la publicación de un volumen poético<sup>1</sup> y su producción periodística. Los viajes a Italia que originaron estas crónicas, se encuentran enmarcados dentro de su actividad comercial como joyero, como queda reflejado en uno de los textos, *Desconsol* (Vilaró i Guillemí 1915a: 595-600).

Estas crónicas de viajes, al ser publicadas periódicamente, nos hacen pensar que podrían ordenarse de forma que trazásemos un itinerario geográfico a partir de las referencias a las ciudades visitadas; pero caeríamos en un error, hay que advertir que estas crónicas no corresponden a un mismo viaje sino a varios. Pero sí podemos realizarlo a partir del análisis textual. Para ello debemos tener en cuenta una serie de criterios.

En primer lugar, un criterio que podríamos denominar como literatura de viaje, ya que en estas crónicas de prensa, caracterizadas por su brevedad y condensación, encontramos principalmente las características que dan coherencia a este conjunto de colaboraciones:

- Un recorrido geográfico: señala los lugares por los cuales debe pasar el tren, vehículo utilizado en los desplazamientos, para llegar a Italia desde Cataluña. En estos textos encontramos descripciones de algunas ciudades durante la guerra, son descripciones psicológicas o sensitivas:

*Cannes, Nice, Montecarlo, semblen ciutats mortes: l'encís que tenien per a l'assedat d'amor, de jòc o d'espiritualitats artístiques, s'ha esvait.*

*El gran món francès no hi és i per llurs estacions hi van passant avui la llitera de ferits, com ahir la passaven les dames elegantíssimament abillades i els cavallers amb el frac de rigurosa etiqueta<sup>2</sup>. (Vilaró i Guillemí 1914d: 729)*

*Les ciutats [...] no indiquen el més lleu malestar per causa de la guerra; totes treballen, per tot l'animació regna senyora i és perquè els fills de l'Italia consideren els moments actuals com un mal menor i necessari pel seu viure; lluiten resolts com si tinguessin la victòria per descontada i si els parles de sacrificis la seva cara s'il·lumina, amb el to de llurs paraules, et trasbalcen i penses que un poble com aquest sabrà vèncer al seu etern enemic. (Vilaró i Guillemí 1915b: 804-805)*

- Un viaje en el tiempo: circunstancias temporales de sus viajes a Italia y cómo se refleja la I Guerra Mundial en los textos.

*Em trovo en un país a on no't pots girar que no vegis uniformes de tota mena; militars al carrer, al cafè, al teatre, als hotels, en fi, per tot; i no dic res dels trens, perquè, aquests, n'estàn invadits; del soldat ras al general tots tenen dret a seure al pri-*

<sup>1</sup> Entre 1926 y 1932, según las informaciones que manejamos, Vilaró publica *El ventall del poeta*, antología poética de poesía catalana.

<sup>2</sup> Debemos advertir que los textos que ponemos como ejemplo, aparecen tal como fueron publicados en su día, no hemos normalizado los textos porque realmente lo que nos interesa es el contenido y no su forma de escritura.

*mer lloc que troven, i degut an això, a lo millor te trobes tan rodejat de tropa que no sembla sinó que estiguis en un quartel.* (Vilaró i Guillemí 1915c: 825)

En segundo lugar, encontramos un grupo formado por crónicas de viajes. Aquí las *notes* comparten rasgos, indicios y signos del género, pero principalmente retratan tipos de personajes o describen fundamentalmente ciudades. A su vez lo podríamos dividir en dos subgrupos: el primero se centraría en mayor medida en retratar tipos de personajes; y el segundo donde aparece una mayor referencia a las ciudades italianas. No obstante, el presente esquema puede funcionar cruzadamente, ya que cualquiera de los rasgos aquí elegidos para ordenar los textos podemos encontrarlos también en la otra serie.

En este trabajo nos centraremos en las narraciones del segundo subgrupo. En estas crónicas encontramos pequeñas pinceladas sobre cuatro ciudades italianas: Rimini, Torino, Messina y Padova. Hablamos de pequeñas pinceladas, ya que se sirve de estas referencias para introducir el resto de la narración, donde encontramos el desarrollo psicológico de los personajes. En estas columnas encontramos primero descripciones generales de las ciudades sin entrar mucho en el detalle; en algunas de ellas, más que la descripción física del espacio, describe los sentimientos personales que tiene cuando llega a esas ciudades:

*Rimini és una de les ciutats més boniques de l'Adriàtic; senyorejant molt a l'estiu, arribant a la tardor es queda orfe dels forasters que durant la temporada de banys l'invadeixen, i, fòra aquest element de vida, l'aspecte de poble trist i quiet que pren la ciutat plana damunt dels séus habitants d'una manera extraordinària.* (Vilaró i Guillemí 1914a: 149)

*[Torino] anem caminant pel deliciós Corso Vittorio i, [...] tan polida i altraienta, tant exquisida i plena d'encisos com podria ésser la Barcelona dels meus somnis, la ciutat de les meves il·lusions, records i esperances!* (Vilaró i Guillemí 1915a: 595)

En otras ocasiones, también es cierto, sí encontramos descripciones físicas de las ciudades. El caso más claro lo constituyen las dedicadas a Messina. Se describe una ciudad en ruinas tras el terremoto que ha sufrido el sur de Italia, pero las descripciones que aparecen en *Passionaria* son más crudas, una ciudad muerta:

*[...] Messina era encara una tomba oberta que no's cansava d'engolir cadavres i més cadavres.*

*El foraster que arribava de bell nou, mig aclucava els ulls per a no veure aquell quadre espantós, impossible de descriure amb tota sa esgarriosa veritat.*

*[...] vaig endinzar-me en aquell immens cementeri, caminant entre runes, sentint la bafarada de tota una ciutat descomponent-se i veient com, a cada pas, un agrupament de persones, fent rotllo, contemplaven als empleats de l'Estat com desenterraven troços de persona i com ajudats d'algú que va sobreviure an aquella tragedia, feien els possibles per a identificar-los.* (Vilaró i Guillemí 1914b: 340)

Por su parte, las descripciones en *Una nit a Messina* no son tan dramáticas como las anteriores; están más suavizadas, habla de una ciudad viva, que está recuperando su actividad:

*[...] però ara Messina ja no és morta; ho semblava que ja mai més existiria, després de la catàstrofe i que la pau regnaria per sempre més damunt d'aquelles rúnes que tantes tragedies amaguen: pero cal!*

*Es viva la ciutat joiell de la Sicília, te vida exuberant, cor que palpita i una ànima que se't fa séu tant bon punt els teus peus caminen per aquells carrers que oscilant d'entant entant, sembla que sigan gronxats pel dolç va-i-ve de les onades!* (Vilaró i Guillemí 1914e: 787)

También encontramos descripciones que se centran en diferentes espacios que podemos encontrar en cualquier ciudad, es decir, una plaza, una casa, un teatro... En *Piccini* tenemos la descripción de la plaza de Rimini:

*Solament la plaça m'interessava, tant bonica, tant plena de records i amb aquella patina de velluria que tanta simpatia inspira.*

*Tota ella voltada de porxos desiguals, sembla una colossal cadena ont cada generació hi hagués afegint una anella, fins a trobar el gegantí rellotge, les campanes del qual feien estremir de goig a la cèlebre Francesca cada vegada que amb el séu sò harmoniós li senyalaven l'hora de l'amor, el moment desitjat, que ella esperava amb deliri, tot repetint baix, baixet i amb por de descobrir-se, "Ara..., ara!..."*. (Vilaró i Guillemí 1914a: 150)

En *Desconsol*, tenemos la descripción de una prisión que sorprende por su aspecto, tratándose, tal vez, de un edificio monumental reconvertido en sus funciones:

*L'immens edifici, voltat de jardins, ho sembla tot menys una presó [...].*

*Ens endinçàrem en l'edifici i a l'intentar passar una segona porta, que donava entrada a un magnífic pati de pur estil piemontés [...].*

*L'estança a on ens havia fet entrar no tenia cap aspecte de presó, però a mí em queia al damunt d'una manera espantosa.* (Vilaró i Guillemí 1915a: 598)

En cuanto a Messina, volvemos a tener dos visiones de la ciudad, una en ruinas y otra en reconstrucción. Aspecto que también se observa en la referencia a algunos edificios, como es el caso de las viviendas. Véase por ejemplo, *Passionaria*, la descripción de una casa en ruinas:

*Prop de lo que fou la Catedral, joia inapreciable de l'art italià, les parets mestres d'una casa s'aguantaven encara dretes; no hi havia pisos perquè la muntanya de runa arribava fins al segón; però, en el que fou el terç, encavalladament, unes vigues que no havien volgut cedir a la força del terratrèmol, sostenien les desferres d'un llit, aguantant allí com per miracle. An el capçal d'aquell llit, que semblava guardar encara l'escalforeta dels qui en foren llençats quan el terrible instant, hi havia un Crist clavat en creu que amb els braços estesos, talment hauríeu dit que feia acció d'anar a abraçar tota aquella allau d'horrors!* (Vilaró i Guillemí 1914b: 340)

En *Una nit a Messina*, como ya hemos dicho, la visión es más optimista. Destacaremos la descripción de un teatro. Hay que recordar que estas narraciones están publicadas en una revista especializada en teatro, y por eso algunas de las referencias que aparecen se dan por conocidas por el lector:

*Figuréus una barraca com mig Soriano, en la qual, contra les ordres governatives, hi ha un primer pis amb lotjes que semblen talment una serie de camarots arreglats amb perill de caure damunt del públic del pati.*

*Aquest el formen tres departaments: en tots tres hi tenen entrada els militars, però pagant no més la meitat del preu corresponent al demès públic. En els dos departaments principals, les cadires son de boga, d'aquelles que sembla que'n tinguin més al cap que el peus: encara no les mous ja cauen i no sembla sino que siguin fetes a prova de terratremol; a l'altre departament uns bancs de fusta pintada d'un vert de banc de canti que esparvera, serveixen de seient al distingit públic que hi concorre.* (Vilaró i Guillemí 1914e: 788)

Por último, vamos a hacer referencia a una ciudad italiana que todavía no hemos analizado, me refiero a Padova, en *La cega*. En esta ocasión, Vilaró describe la ciudad a través de la comparación con Venezia, urbe que también es visitada por este viajero y reflejada en otras columnas de materia veneciana, pero sin mostrarnos en ellas descripciones de sus plazas y edificios más representativos.

Como hemos mencionado a lo largo de estas páginas, volvemos a encontrar los dos tipos de descripción utilizadas en otras narraciones; es decir, una descripción general y una específica. La general describe la ciudad a través de los sentimientos:

*La vella ciutat de Padova és l'avant-sala de Venezia: sempre curulla de forasters, porta en son si un no sé què que atrau: sense ser Venezia, hi somnies, i sense tenir l'aire de gran ciutat, hi sents tots el batecs d'una ànima ciutadana, alegre, bulliciosa, que's mou de mil maneres, acaronan-te amablement, fen-te oblidar la quietut de Venezia si ja'n tornes, o fen-te presentar l'encís dels vells canals, les dolces cançons dels gondolieri i la meravellosa visió de la Plaça de Sant Marc al migdia, si encara no has tingut la sort d'estar a la perla de l'Adriàtic, a Venezia, la ciutat única, la lluminosa, la que't fa penar, si de nit hi entres, la que fa eixir de ton pit exclamacions de joia mai somniades, quan al matí se t'ofereix radiant de sol i de belleses, i la que't fa plorar quan, al marxar dintre la góndola, la vas deixant... deixant, i ni esma tens de donar-li l'arreveure!*

*Padova és l'avençada de tot això, i els séus carrers, tots enfilers de porxcs<sup>3</sup>, donen l'impressió d'uns canals secs, sense l'alegría de les góndoles ni l'espill de l'aigua, que't sembla, a Venezia, quan t'hi esguardes, tenir el cel a tocar, la gloria arràn, arràn de llavis!* (Vilaró i Guillemí 1914c: 486)

La específica, por su parte, se centra en la descripción de la Basílica de Sant Antonio, con mayor atención a la capilla:

*[...] una atracció immensa, un encís insuperable: la Basílica de Sant Antoni, ont són guardats, en una sumptuosa tomba de marbres, els restes del Sant portuguès.*

<sup>3</sup> Error tipográfico. Seguramente sería porxos.

*Aquesta Basílica, quals cúpules recorden vagament les de Sant Marc de Venezia, no està acabada; tant sols la capella del Sant, que és un veritable joiell d'art i de riquesa, brilla continuament en la foscor del reste de l'iglesia.* (Vilaró i Guillemí 1914c: 486)

Como conclusión podemos decir que el autor de estas notas de viaje emplea las descripciones de la ciudad de dos formas: una primera, que hemos llamado descripción general de la ciudad, nos presenta la urbe a donde ha llegado, mediante dos formas de descripción ya mencionadas, a través de la impronta sentimental y de la notificación física del conjunto; y una segunda, la específica, donde describe un elemento representativo, edificio o espacio focalizado dentro de la geografía urbana, es decir una casa, una iglesia, una plaza, etc., utilizándolo como elemento introductorio para el dialogo y el desarrollo psicológico de los personajes que allí se encuentra.

## BIBLIOGRAFÍA

- ARBILLAGA, Idoia (2005): *Estética y teoría del libro de viaje. El "viaje a Italia" en España*. Málaga: Analecta Malacitana.
- LLADÓ I VILASECA, Jordi (2002): *Ramon Vinyes i el teatre (1904-1939)*. Tesis doctoral dirigida por Jordi Castellanos i Vila, Universitat de Barcelona.
- RIQUER, Martín de (dir.) (1986): *Història de la Literatura Catalana*, vol. VIII. Barcelona: Ariel.
- VILARÓ I GUILLEMÍ, Ramon (1914a): "Notes de viatge. En Piccini". *El Teatre Català*, 105 (28-II-1914): pp. 149-151.
- (1914b): "Notes de viatge. Passionaria". *El Teatre Català*, 117 (23-V-1914): pp. 340-342.
- (1914c): "Notes de viatge. La cega". *El Teatre Català*, 126 (25-VII-1914): pp. 486-489.
- (1914d): "Notes de viatge. Passant la França". *El Teatre Català*, 141 (7-XI-1914): pp. 728-730
- (1914e): "Notes de viatge. Una nit a Messina". *El Teatre Català*, 145 (5-XII-1914): pp. 787-789.
- (1915a): "Notes de viatge. Desconsol". *El Teatre Català*, 185 (11-IX-1915): pp. 595-600.
- (1915b): "Notes al vol, d'un viatge en temps de guerra". *El Teatre Català*, 198 (11-XII-1915): pp. 804-805
- (1915c): "Notes al vol, d'un viatge en temps de guerra. El pobre mut". *El Teatre Català*, 199 (18-XII-1915): pp. 825-827.